

Konuşmacılara öneriler

Simültane ve ardıl tercümeliler için sanal toplantılar için

AIIC KONFERANS TERCÜMANLARININ DENEYİMLERİNE DAYALI OLARAK

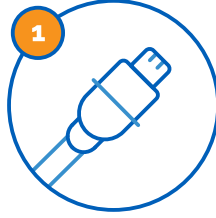
Çevrimiçi çok dilli toplantılarda iş birliği çok önemlidir. Tercümanların görevi, konuşmacıların ve katılımcıların iletişim engellerinin üstesinden gelebilmesine ve kültürler arası köprüler kurabilmesine yardımcı olmaktır.

Aşağıda bulunan size yönelik birkaç öneri, mesajlarınızı tercümanların en iyi şekilde aktarabilmelerine yardımcı olacaktır.



ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE
INTERNATIONAL ASSOCIATION
OF CONFERENCE INTERPRETERS

aiic.org



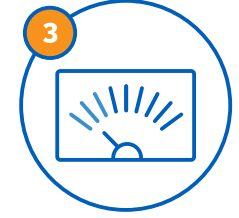
1 Bilgisayarınızı Ethernet kablosuyla geniş banta bağlayınız

Böylece internet bağlantınız daha sabit olacaktır.
Wi-Fi veya hotspot bağlantıları, simültane tercümeliler için uygun değildir.



2 Bilgisayarınıza takılmış, kaliteli ve harici mikrofon kullanınız

Bilgisayar veya cep telefonlarındaki mikrofonların ses kalitesi tercümeliler için uygun değildir. Tercümanların hiçbir şey kaçırmadan mesajınızı tercüme edebilmesi için yüksek kaliteli ses almasına ihtiyacı vardır.



3 Çevrenizi kontrol edin

Sessiz ve kontrollü bir ortam seçin. Dikkat dağıtacak dış etkenlerden arındırın. Cep telefonu, dizüstü veya masa üstü bilgisayarlarınızdaki bildirim sistemini devre dışı bırakın.



4 Kamera veya bilgisayarınızı göz seviyesinde tutun

Tercümanların sizi görebildiğinden emin olun. Dudak okuma ve beden dili, tercümanların söylediklerinizi daha iyi anlamasını mümkün kılar.



5 Işığı ayarlayın

Bulduğunuz odanın yeterince aydınlık, mümkünse doğal ışık altında olmasını sağlayın. Işık kaynağının karşısında oturun.



6 Tüm belgeleri ve/veya sunumları tercümanlarla paylaşın

Sunumunuzu tercümanlarla önceden paylaşmanız, onların sunduğu hizmetin kalitesini yükseltecektir.



7 Tercümanlarla bir ön prova yapın

Bu konu, teknik açıdan önemli olmanın yanı sıra tercümanlara, sizin konuşma tarzınıza aşinalık kazanma ve ortaya çıkabilecek pürüzleri toplantıdan önce halletme imkanı sağlayacaktır.



8 Sadece konuşmacının mikrofonu açık olmalıdır

Sanal ortamda düzenlenen bir toplantıda seslerin karışması ve arka plandan gelebilecek gürültüler tercümanları çok rahatsız edecektir.



9 Her zaman hangi dilde konuşacağınızı muhakkak belirtin

Bu bilgi sayesinde katılımcılar orijinal konuşmacıyı mı yoksa tercümanı mı dinleyeceklerine karar verebileceklerdir.